



Australian Government

PSPTIS119 Use routine legal terminology in two languages

Release: 1

PSPTIS119 Use routine legal terminology in two languages

Modification History

Not applicable.

Application

This unit describes the performance outcomes, skills and knowledge required to understand and use routine legal terminology in two languages in general dialogue or monologue settings in routine legal and general policing contexts.

This unit applies to those working as interpreters in a range of routine legal and general policing contexts. The interpreter may be required to interact with members of the general public interacting with police, lawyers, the judiciary and court staff.

General settings are those in which the context is broad and routine, the content or complexity of the situation can usually be predicted and planned for, and there are opportunities for error correction. There are typically few, or only two, participants. Interpreting may be completed onsite or remotely. The elements of the setting permit the interpreter to manage the interaction to ensure that utterances are suitable for retention and recall. Miscommunication or consequences of errors in communicative intent that may occur in this setting are readily managed through consultation and preparation.

The skills in this unit must be applied in accordance with Commonwealth and State or Territory legislation, Australian Standards and industry codes of practice.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and Interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS

PERFORMANCE CRITERIA

Elements describe the essential outcomes.

Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element.

1. Identify the context of legal terminology.

- 1.1. Identify key features of the legal and judicial system, including key roles and institutions.
- 1.2. Identify the elements and nature of interaction specific to routine communication in legal and policing contexts.
- 1.3. Identify social, cultural and professional conventions and interpersonal and institutional dynamics of two languages appropriate to and observable in legal and policing contexts.
- 1.4. Discuss the role and responsibilities of interpreters and

- others in legal and policing contexts.
- 1.5. Identify the consequences of oral or signed rendition of fixed texts and incorrect legal terminology.
 2. Develop understanding of legal terminology.
 - 2.1. Identify and use routine legal vocabulary and expressions in two languages and sociocultural contexts.
 - 2.2. Establish standard translations for fixed text encountered in policing and judicial contexts that correctly reflect underlying common law principles.
 - 2.3. Research and develop knowledge of routine legal terminology in two languages.
 - 2.4. Use intelligible pronunciation or signed production of legal terminology.
 3. Use appropriate oral or signed communication in legal contexts.
 - 3.1. Receive and understand oral or signed questions and answers using legal vocabulary and expressions in two languages.
 - 3.2. Seek advice from appropriate persons to clarify correct use and meaning of terms and associated processes.
 - 3.3. Use routine legal vocabulary and expressions in two languages when interpreting.
 - 3.4. Use prosodic features, gestures and body language appropriate to the legal and policing context.

Foundation Skills

Foundation skills essential to performance are explicit in the performance criteria of this unit of competency.

Unit Mapping Information

Supersedes and is not equivalent to PSPTIS048 Use routine legal terminology in interpreting (LOTE-English).

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet - <https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>